

Wegweiser für Zuwanderer

Путівник для іммігрантів



Vorwort

Liebe Menschen aus der Ukraine,

herzlich willkommen in Waldkirch!

In diesem Wegweiser finden Sie nützliche Informationen und wichtige Beratungsstellen. Der Wegweiser soll Ihren Start in Waldkirch erleichtern.

Wir hoffen, dass Sie sich gut in Waldkirch einleben.

Jule Rehm
Integrationsbeauftragte der Stadt Waldkirch

Stadt Waldkirch
Dezernat II - Kultur, Bildung und Soziales
Abteilung 2.2 Jugend, Soziales und Integration
Emmendinger Str. 3
79183 Waldkirch
07681 404 238
Jule.Rehm@Stadt-Waldkirch.de

Шановні люди з України,

ласкаво просимо Ву Вальдкірх!

У цьому путівнику и знайдете корисну інформацію і необхідні консультаційні пункти. Цей путівник покликаний полегшити Вам початок Вашого перебування у місті Вальдкірх.

Ми сподіваємося, що Вам буде комфортно у нашому місті.

Юле Рем

Уповноважений по інтеграції міста Вальдкірх

Stadt Waldkirch
Dezernat II - Kultur, Bildung und Soziales
Abteilung 2.2 Jugend, Soziales und Integration
Emmendinger Str. 3
79183 Waldkirch
07681 404 238
Jule.Rehm@Stadt-Waldkirch.de



Inhalt

Inhalt	3
Sich anmelden	4
Bei Fragen: wichtige Beratungsstellen	5
Deutsch lernen und Sprachmittler-Pool	6
Andere Menschen kennenlernen	7
Familie, Kinder und Jugendliche	8
Ausbildung und Arbeit	10
Gesundheit	11
Ausstattung und Vergünstigungen	12
Alltagstipps	14
Weitere Informationen für Schutzsuchende aus der Ukraine	15
Corona Schnelltestzentren	16
Platz für Notizen	17

Зміст

Зміст	3
Реєстрація	4
Якщо є питання: важливі консультаційні пункти	5
Вивчення німецької мови і мовні посередники	6
Знайомство з іншими людьми	7
Сім'я, діти і молодь	8
Освіта і робота	10
Охорона здоров'я	11
Центри експрес-тестування на коронавірус	12
Облаштування і пільги	14
Поради на кожен день	16
Додаткова інформація для осіб з України, що шукають захисту	17
Для заміток	17

Sich anmelden

Anmeldung beim Einwohnermeldeamt

Sie können sich beim Bürgerservice im Rathaus Waldkirch und den Ortsverwaltungen Buchholz/Kollnau anmelden. Bitte bringen Sie Ihren Pass, bei Kindern, wenn möglich Geburtsurkunde mit.



Bürgerservice Waldkirch, Marktplatz 1-5



07681 404 116/117/317

meldebehoerde@stadt-waldkirch.de



Ortsverwaltung Buchholz, Am Drescheschopf 1



07681 97 63

stefanie.berger@stadt-waldkirch.de



Ortsverwaltung Kollnau, Rathausplatz 1

07681 47 79 99 12



melanie.maier@stadt-waldkirch.de

m.goetz@stadt-waldkirch.de

golbach@stadt-waldkirch.de

Bei der Anmeldung bekommen Sie den Antrag auf §24 Schutzgesuch.

Реєстрація

Реєстрація у відділі реєстрації жителів

Зареєструватися можна в Центрі обслуговування громадян в ратуші Вальдкірха і в територіальних адміністраціях Бухгольца/Кольнау.

Будь ласка, візьміть з собою Ваш паспорт, а для дітей, по можливості, свідоцтво про народження.



Bürgerservice Waldkirch, Marktplatz 1-5



07681 404 116/117/317

meldebehoerde@stadt-waldkirch.de



Ortsverwaltung Buchholz, Am Drescheschopf 1



07681 97 63

stefanie.berger@stadt-waldkirch.de



Ortsverwaltung Kollnau, Rathausplatz 1

07681 47 79 99 12



melanie.maier@stadt-waldkirch.de

m.goetz@stadt-waldkirch.de

golbach@stadt-waldkirch.de

Коли ви зареєструєтесь, ви отримаєте бланк заяви на надання захисту на підставі §24.



Bei Fragen: wichtige Beratungsstellen

Ausländerbehörde, Stadt Waldkirch

Informationen zu Aufenthalt, Familiennachzug und Arbeitserlaubnis.



Ausländerbehörde, Marktplatz 1-5



07681 404 128, leonoff@stadt-waldkirch.de

Integrationsbeauftragter, Stadt Waldkirch

Ansprechstelle für alle Fragen zum Thema Migration und Integration.



Integrationsbeauftragter, Emmendinger Str. 3



07681 404 238, jule.rehm@stadt-waldkirch.de

Integrations- und Sozialberatung des Caritasverbandes für den Landkreis Emmendingen e.V.



Termine nach telefonischer Vereinbarung



0173 54 79 108
katharina.liebke@caritas-emmendingen.de

Abteilung für soziale Leistungen, Stadt Waldkirch

Informationen und Beratung zu Sozialleistungen



Abteilung für Soziale Leistungen, Gartenstraße 5



07681 404 146, anna.wisser@stadt-waldkirch.de



Якщо є питання: важливі консультаційні пункти

Бюро з реєстрації іноземців, місто Вальдкірх

Інформація про дозволи на проживання, возз'єднання сім'ї і роботу.



Ausländerbehörde, Marktplatz 1-5



07681 404 128, leonoff@stadt-waldkirch.de

Уповноважений по інтеграції міста Вальдкірх

Контактний пункт для усіх питань з міграції та інтеграції.



Integrationsbeauftragter, Emmendinger Str. 3



07681 404 238, jule.rehm@stadt-waldkirch.de

Консультування з питань інтеграції та соціального забезпечення благодійної організації Caritasverband für den Landkreis Emmendingen e.V.



Прийом по попередній домовленості по телефону

0173 54 79 108



katharina.liebke@caritas-emmendingen.de

Відділення із соціальної допомоги міста Вальдкірх

Інформація і консультації стосовно соціальної допомоги



Abteilung für Soziale Leistungen, Gartenstraße 5

07681 404 146, anna.wisser@stadt-waldkirch.de



Deutschlernen und Sprachmittler-Pool

Sprachtandem

Ein Sprachtandem besteht aus zwei Personen. Zusammen lernen sie Deutsch. Sie können teilnehmen, wenn Sie einen Deutschkurs besuchen oder bereits ein wenig Deutsch sprechen. Das Sprachtandem ist kostenlos.



Mehrgenerationenhaus Rotes Haus
Emmendinger Straße 3



07681 404 238, jule.rehm@stadt-waldkirch.de

Integrationskurse an der VHS Waldkirch

Integrationskurse sind Sprachkurse, die nicht viel kosten. Viele ausländische Personen können an Integrationskursen teilnehmen.



Volkshochschule Waldkirch, Lange Straße 12



07681 474 149, vhs-waldkirch@web.de
www.vhs-waldkirch.de

Mediathek Waldkirch

In der Mediathek Waldkirch gibt es viele deutsch- und fremdsprachige Bücher und Lernmaterialien. Die Mediathek bietet auch Führungen in verschiedenen Sprachen an.



Mediathek Waldkirch, Schlettstadtallee 9



07681 24 147, info@mediathek-waldkirch.de
www.mediathek-waldkirch.de

Вивчення німецької мови і мовні посередники

Мовний тандем

Мовний тандем складається з двох осіб. Разом Ви вивчаєте німецьку мову. Ви можете взяти участь, якщо Ви відвідуєте курси німецької мови або вже трохи розмовляєте німецькою. Мовний тандем є безкоштовним.



Mehrgenerationenhaus Rotes Haus
Emmendinger Straße 3



07681 404 238, jule.rehm@stadt-waldkirch.de

Інтеграційні курси в VHS Вальдкірха

Інтеграційні курси - це мовні курси, вартість яких незначна. Багато іноземців можуть взяти участь в інтеграційних курсах..



Volkshochschule Waldkirch, Lange Straße 12



07681 474 149, vhs-waldkirch@web.de
www.vhs-waldkirch.de

Медіатека Валькірха

В медіатеці Вальдкірха Ви знайдете безліч книг і учбових матеріалів на німецькій та іноземних мовах. Медіатека пропонує також екскурсії різними мовами.



Mediathek Waldkirch, Schlettstadtallee 9



07681 24 147, info@mediathek-waldkirch.de
www.mediathek-waldkirch.de



Andere Menschen kennenlernen

„Offenes Café“ im Mehrgenerationenhaus Rotes Haus

Austauschmöglichkeit bei Kaffee und Kuchen,
Spelmöglichkeit für Kinder
Jeden Dienstag von 15.00-17.00Uhr



Mehrgenerationenhaus Rotes Haus
Emmendinger Straße 3



07681 490 127, roteshaus@stadt-waldkirch.de

Знайомство з іншими людьми

Відкриті зустрічі для людей з України у Будинку для представників різних поколінь Rotes Haus

Можливість для обміну інформацією за чашкою кави з пирогами, ігри для дітей.

Кожен вівторок з 15.00 до 17.00 годин



Mehrgenerationenhaus Rotes Haus
Emmendinger Straße 3



07681 490 127, roteshaus@abs.stadt-waldkirch.de

Familie, Kinder und Jugendliche

Schwangerschaft und Familie

Sie sind schwanger, werden Vater oder haben ein Kind bis 3 Jahre? Dann können Sie sich an den Sozialdienst Katholischer Frauen wenden.

Der Sozialdienst Katholischer Frauen berät alle Menschen - Christen wie Nichtchristen - zu Themen wie Schwangerschaft, Geburt oder finanzielle Hilfen.



Sozialdienst katholischer Frauen Waldkirch
Seilmattenstr. 2



07681 47 45 390, info@skf-waldkirch.de
www.skf-waldkirch.de

Unterstützung für Kinder und Familien



Deutscher Kinderschutzbund, Emmendinger Straße 3



07681 90 20, ksbwaldkirch@web.de
www.kinderschutzbund-waldkirch.de

Angebote für Jugendliche im Haus der Jugend

Angebote für Kinder und Jugendliche, zum Beispiel: Mädchen- und Jungentreff, offener Treff für alle Jugendlichen, Hilfe in schwierigen Situationen.



Haus der Jugend, Fabrikstraße 16



07681 474 709
hausderjugend@abs.stadt-waldkirch.de



Сім'я, діти і молодь

Вагітність і сім'я

Ви вагітні, стали батьком або у вас є дитина у віці до 3 років? Тоді Ви можете звернутися в Соціальну службу жінок-католиків.

Соціальна служба жінок-католиків консультує усіх людей, як християн, так і нехристиян, з таких питань як вагітність, народження дитини або фінансова допомога.



Sozialdienst katholischer Frauen Waldkirch
Seilmattenstr. 2



07681 47 45 390, info@skf-waldkirch.de,
www.skf-waldkirch.de

Підтримка дітей і сімей



Deutscher Kinderschutzbund, Emmendinger Straße 3



07681 90 20, ksbwaldkirch@web.de,
www.kinderschutzbund-waldkirch.de

Пропозиції Будинку молоді

Пропозиції для дітей і молоді, наприклад: місце зустрічі дівчат і юнаків, відкриті зустрічі для усіх молодих людей, допомога у важких ситуаціях.



Haus der Jugend, Fabrikstraße 16



07681 474 709
hausderjugend@abs.stadt-waldkirch.de

Offener Treff für Kinder

Der offene Treff im Mehrgenerationenhaus Rotes Haus ist für Kinder zwischen 6 und 14 Jahren. Sie können in verschiedenen Projekten und Aktivitäten dabei sein.



Mehrgenerationenhaus Rotes Haus
Emmendinger Straße 3



07681 490 125
manuel.koechlin@stadt-waldkirch.de

Відкриті зустрічі для дітей

Відкриті зустрічі у Будинку для представників різних поколінь Rotes Haus призначені для дітей у віці від 6 до 14 років. Вони можуть брати участь в різних проектах і заходах.



Mehrgenerationenhaus Rotes Haus,
Emmendinger Straße 3



07681 490 125
manuel.koechlin@stadt-waldkirch.de

Ausbildung und Arbeit

Beratung rund um das Thema Arbeit



Dienstags und donnerstags
Migrationsberatung im Mehrgenerationenhaus
Rotes Haus, Emmendinger Straße 3



0173 54 78 721
susanne.kissler@caritas-emmendingen.de

Anerkennung beruflicher Qualifikationen

Sie können berufliche Qualifikationen bewerten und anerkennen lassen. Das Anerkennungsverfahren ist für schulische, berufliche und akademische Abschlüsse möglich.



Liga der freien Wohlfahrtspflege
Immentalstraße 16, Freiburg



0761 88 14 45 00
freiburg@anerkennungsberatung-bw.de



Освіта і робота

Консультації з питань роботи



по вівторках і четвергах

Migrationsberatung im Mehrgenerationenhaus

Rotes Haus, Emmendinger Straße 3



0173 54 78 721

susanne.kissler@caritas-emmendingen.de

Визнання професійних кваліфікацій

Ви можете пройти оцінку і визнання професійних кваліфікацій. Процедура визнання можлива для шкільних, професійних і академічних свідчень/дипломів



Liga der freien Wohlfahrtspflege

Immentalstraße 16, Freiburg



0761 88 14 45 00

freiburg@anerkennungsberatung-bw.de

Gesundheit

Suche nach einer Ärztin/einem Arzt

Sie finden eine Übersicht der Arztpraxen in Waldkirch unter www.arztsuche-bw.de. Sie können dort auch Arztpraxen suchen, in denen man Ihre Muttersprache spricht.

Psychische Probleme

Der sozialpsychiatrische Dienst berät psychisch erkrankte Menschen und deren Angehörige, Freunde und Bekannte. Die Beratung ist kostenlos.



Zentrum für Psychiatrie
Neubronnstraße 25, Emmendingen



07641 45 13 551, spdi@landkreis-emmendingen.de



Охорона здоров'я

Пошук лікаря

Огляд медичних практик у Вальдкірху ви знайдете на сайті www.arztsuche-bw.de. Ви також можете знайти там лікарські практики, де говорять на вашій рідній мові.

Психічні проблеми

Соціально-психіатрична служба консультує людей з психічними захворюваннями, а також їх родичів, друзів і знайомих. Консультації надаються безкоштовно.



Zentrum für Psychiatrie
Neubronnstraße 25, Emmendingen



07641 45 13 551, spdi@landkreis-emmendingen.de

Ausstattung und Vergünstigungen

Für Menschen mit wenig Geld gibt es folgende Möglichkeiten, günstig einzukaufen:

Second-Hand-Möbel und Einrichtungsgegenstände



Kaufhaus Hin und Weg, Damenstraße 2



07681 47 40 556, www.wabe-waldkirch.de



Möbellager der WABE gGmbH
Mauermattenstraße 8



07681 47 45 447, www.wabe-waldkirch.de

Second-Hand-Kleidung



Second Hand Boutique RE:mode
für Damen und Herren, Lange Straße 97
07681 49 26 298



kontakt@kleiderladen-waldkirch.de
www.kleiderladen-waldkirch.de

Second-Hand-Kleidung für Babys und Kinder bis Größe 116



Sozialdienst katholischer Frauen Waldkirch
Seilmattenstr. 2



07681 47 45 390, info@skf-waldkirch.de

Облаштування і пільги

Для людей з невеликим достатком існують наступні можливості для здійснення дешевих покупок:

Меблі і предмети інтер'єру з других рук



Kaufhaus Hin und Weg, Damenstraße 2



07681 47 40 556, www.wabe-waldkirch.de



Möbellager der WABE gGmbH
Mauermattenstraße 8



07681 47 45 447, www.wabe-waldkirch.de

Одяг секонд-хенд



Second Hand Boutique RE:mode
Для чоловіків та жінок, Lange Straße 97
07681 49 26 298



kontakt@kleiderladen-waldkirch.de
www.kleiderladen-waldkirch.de

Уживаний одяг для немовлят і дітей до 116 см



Sozialdienst katholischer Frauen Waldkirch
Seilmattenstr. 2



07681 47 45 390, info@skf-waldkirch.de

Günstige Lebensmittel



Tafel Waldkirch e.V., Schusterstraße 26



07681 49 34 871, info@emmendinger-tafel.de

Kostenlose gebrauchte Computer und sonstige Hardware



Computertruhe e.V.



<https://computertruhe.de/kontakt/>

Waldkirch Pass

Sie sind älter als 18 Jahre, wohnen in Waldkirch und bekommen Sozialleistungen bzw. haben ein geringes Einkommen? Dann informieren Sie sich über den Waldkirch Pass.

Sie und Ihre Familie bekommen mit dem Waldkirch Pass eine Ermäßigung von 50 Prozent auf viele Angebote, zum Beispiel auf das Freibad oder die Betreuung an Schulen.



Abteilung für soziale Leistungen

Rathaus Waldkirch, Gartenstraße 5



07681 404 146, anna.wisser@stadt-waldkirch.de

Дешеві продукти харчування



Tafel Waldkirch e.V., Schusterstraße 26



07681 49 34 871, info@emmendinger-tafel.de

Безкоштовні уживані комп'ютери і інше устаткування



Computertruhe e.V.



<https://computertruhe.de/kontakt/>

Паспорт вальдкірхівця

Ви старше 18 років, живете у місті Вальдкірх і отримуєте соціальну допомогу або маєте низький дохід? Тоді ознайомтеся з можливостями Waldkirch Pass.

З Waldkirch Pass Ви і Ваша сім'я отримуєте 50-процентну знижку на багато пропозицій, наприклад, на відвідування відкритого басейну або організацію нагляду за дітьми в школах.



Abteilung für soziale Leistungen
Rathaus Waldkirch, Gartenstraße 5



07681 404 146, anna.wisser@stadt-waldkirch.de

Alltagstipps

Abfall/Müll

Sie finden den Abfallkalender unter www.landkreis-emmendingen.de, unter Verwaltung und Service > Abfallwirtschaft > Abfallkalender.



Wichtige Informationen zur Mülltrennung unter www.landkreis-emmendingen.de, unter Verwaltung und Service > Abfallwirtschaft > Informationsmaterial



Alle weiteren Fragen

Sie können bei allen weiteren Fragen den Integrationsbeauftragten der Stadt Waldkirch kontaktieren.



Integrationsbeauftragter, Emmendinger Str. 3



07681 404 238, jule.rehm@stadt-waldkirch.de

Поради на кожен день

Відходи/сміття

Календар вивозу відходів можна знайти на сайті www.landkreis-emmendingen.de, під Verwaltung & Service > Abfallwirtschaft > Abfallkalender або за посиланням: <https://www.landkreis-emmendingen.de/verwaltung-service/abfallwirtschaft/abfallkalender>



Важлива інформація щодо розділення відходів на www.landkreis-emmendingen.de, у розділі Адміністрування та обслуговування > Управління відходами > Інформаційний матеріал



Усі інші питання

З усіх додаткових виникаючих питань Ви можете звернутися до відповідального за інтеграцію в місті Вальдкірх.



Integrationsbeauftragter, Emmendinger Str. 3



07681 404 238, jule.rehm@stadt-waldkirch.de

Weitere Informationen für Schutzsuchende aus der Ukraine

Integreat App

Mit Integreat können zugewanderte Menschen schnell und einfach mit lokalen Informationen in mehreren Sprachen versorgt werden



Handbook Germany

Wichtige Informationen zur Einreise und zum Aufenthalt für Menschen aus der Ukraine. Informationen zu den Themen: Arbeit, Aufenthalt, Ausreise/ Einreise, Helfen, Hilfe vom Staat, Kinder, Medizinische Versorgung, Studium, Weitere Hilfen und Wohnen



Germany4ukraine

Informationen des Bundesministeriums des Inneren und für Heimat zu den Themen: Unterkunft, medizinische Versorgung, ...



Додаткова інформація для осіб з України, що шукають захисту

Додаток Integreat

За допомогою Integreat іммігранти можуть швидко і легко отримати інформацію про свій регіон на різних мовах.



Handbook Germany

Важлива інформація про порядок в'їзду і перебування для жителів України. Інформація по темах: робота, перебування, виїзд/в'їзд, допомога від держави та організацій, діти, медичне забезпечення, навчання, житло та інше.



Germany4ukraine

Інформація Федерального міністерства внутрішніх справ по темах: проживання, медичне забезпечення тощо.



Öffentliches W-LAN – Standorte

Публічний доступ до Інтернету



Rathaus Waldkirch, Marktplatz & Gartenstraße



Markplatz 1 – 5



Gartenstraße 5

Langestraße & Bürgertreff Kollnau



Langestraße 26 – 48



Hildastraße 2a

Schwimmbad Kollnau & Schwarzwaldzoo



Am Elzufer 47



Mauermattenstraße 14

Musikschule & Mediathek



Merklinstraße 19



Schlettstadtallee 9

Rettungszentrum Waldkirch & Stadion Waldkirch



Langestraße 118



Jahnstraße 1

Technische Betriebe



Breitmatte 3

Platz für Ihre Notizen

Місце для Ваших приміток



Kontakt/Impressum

Контакт/Видавець

Stadt Waldkirch
Dezernat II
Kultur, Bildung und Soziales

Gartenstraße 5
79183 Waldkirch
07681 404 238
www.stadt-waldkirch.de

